

Oorlog op 'e derde verdieping.

(naar „Krieg im dritten Stock“ van  
Pavel Kohout.)

Gellingwarper vertaaling deur  
L. M. Hooghiemstra.

<sup>5</sup>  
Eénakter.

Personen:

- Dr. Emil Blaha.
- Zien vrouw Misja.
- Postbode.
- Dokter.
- Felise.
- Burger.
- Eerste Generaal.
- Tweede Generaal.
- Müller.
- Twee Soldaten.

Opmerking:

Et stok is no opret dat et deur vier speulders  
 (en twee figuraanten) speuld wolden kan. In dit geval  
 is de beste kombinasie van rollen:

- Dr. Emil Blaha / Müller.
- Vrouw Blaha.
- Postbode / Felise / Eerste Generaal.
- Dokter / Burger / Tweede Generaal.

— # —

Et is duuster. D'r ligt een man te smoken op bedde.  
 Et bedde kraekt... Een vrouwestemme fluustert, benauid  
Vrouwe / d. vrouw: Mido ..., Mido ...? Emil!  
 " " man: Wat is d'r?  
 " " vrouw: D'r klopt iene ...  
 " " man: (wat luder) Wát reg ie?!  
 " " vrouw: Gsst! ... D'r klopt iene op 'e deure ...  
 " " man: (half in de soep) Lát 'm ~~dat~~ kloppen ...

(Et bedde kraekt weer, as iene him ommedrujft.)

Vrouw: D'r klopt iene op 'e deure van de slaopkaemer ...  
 D'r is iene in de veurkaemer!

Man: Dat mijs wel droomd hebben. Dri'j je soch omme en  
 geef je daele!

Vrouw: Goh, wat een schrik! Et leek krek as klopte d'r  
 iene ...

(Ze gaept en vaalt weer in slaop. De man smokt al  
 weer ... D'r wodt <sup>weer</sup> op 'e deure klopt ... Et bedde kraekt  
 De man dot et locht an. Hi'j gaot recht overaende  
 in bedde ritten; dat staot midden in de slaopkaemer  
 D'r is een deure naor de veurkaemer en iene naor de  
 badkaemer.)

Man: Misja ..., Misja!

Vrouw: (slaoperig) Wat is d'r?

Man: D'r klopt écht iene!

Vrouw: Jerusmina!

Man: Giel! ... D'r is iene in de veurkaemer ... (luustert).

Vrouw: Hoe kan d'r nou iene in de veurkaemer wenen?

Man: Gsst! ... Is de deure op slot?